



Ahe Lau Makani

^G He 'ala nei e māpu mai nei
^C Na ka makani lau aheahe
^{D7} I lawe mai a ku'u nui kino
^G Ho'opumehana i ko aloha

There is a breath so gently breathing
So soft so sweet by sighing breezes
That as it touches my whole being
It brings a warmth unto my soul



^G E ke hoa o ke ahe lau makani
^C Halihali 'ala o ku'u 'āina
^G ^{D7}

chorus:

We, fair one, together shall enjoy such moments
While murmuring wind sweeps over my fatherland

^G He 'ala nei e moani mai nei
^C Na ka ua noe Lilīlehua
^{D7} I lawe mai a ku'u poli
^G Ho'opumehana i ku'u poli

There is a breath so soft and balmy
Brought by sweet zephyrs Lilīlehua
And while wafted to my bosom
It brings a yearning for one I love

^G He 'ala nei e pu'ia mai nei
^C Na ka makani anu kolonahe
^{D7} I lawe mai nō a pili
^G Ho'opumehana i ka mana'o

There is a fragrance that saturates
A cool, soft breeze
Brought it to cling to me
Warming me with feelings

^G He 'ala nei e aheahe mai nei
^C Na ka leo hone a nā manu
^{D7} I lawe mai a loa'a au
^G Ho'opumehana i ko leo

There is a fragrance wafted here
The sweet calls of birds
Brought it to find me
Being warmed by your voice

Also entitled He 'Ala Nei E Māpu Mai Nei, Lili'uokalani attributes this 1868 composition to the "three graces of Hamohamo," possibly referring to herself, her sister Miriam Likelike, and Kapoli; Hamohamo being the Queen's home in Waikiki. Lilīlehua is a wind and a rain well known in Pālolo, also on Waiehu, Maui. Translation of first two verses and hui by Lili'uokalani, second two verses by Hui Hānai. (Hui 31)